

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, władzę objął Jotam,* syn Uzjasza, króla Judy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, królem Judy został Jotam, syn Uzjasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W drugim roku Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, Jotam, syn Uzjasza, króla Judy, <i>zaczął</i> królować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku wtórego Facejasza, syna Romelijaszowego, króla Izraelskiego królował Joatam, syn Uzyjasza, króla Judzkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku wtórego Facee, syna Romeliasza, króla Izraelskiego, królował Joatam, syn Ozjasza, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W drugim roku [panowania] Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego, Jotam, syn Azariasza, został królem judzkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego, objął władzę królewską Jotam, syn Uzjasza, króla judzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego, rządy objął Jotam, syn Ozjasza, króla Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W drugim roku rządów Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, Jotam, syn Ozjasza, został królem Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jotam, syn Ozjasza, króla Judy, objął rządy w drugim roku [panowania] Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В другому році Факея сина Ромелія царя Ізраїля зацарював Йоатам син Азарія царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drugiego roku Pekacha, syna izraelskiego władcy Remaliasza, objął rządy Jotam, syn króla judzkiego Uzji.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W drugim roku Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, królem został Jotam, syn Uzzjasza, króla Judy.

¹⁾ Jotam, יוֹתָם, czyli: JHWH jest doskonały, 750-735/730 r. p. Chr.

²⁾ Działalność rozpoczyna prorok Micheasz, zob. <x>400 1:1</x>.